

Innhald

Helge Sandøy: <i>Bil, språk og brukskunst – innleing</i>	7
Inge Lise Pedersen: <i>Da danskerne lærte bilen at kende. Et causeri om hjemlige og fremmede ord i fortid og nutid</i>	9

Avløysarord, allmennspråket

Jóhan Hendrik W. Poulsen: <i>”Det gode avløysarordet”</i>	17
Pia Jarvad: <i>Opkomst, stenalder, nörd og regneark – om danske afløsningsord i nyordsdannelsen og deres gennemslagskraft</i>	24
Guðrún Kvaran: <i>Typer av nye ord i islandsk</i>	33
Lars S. Vikør: <i>Nordiske språkhaldningar. Presentasjon av ei meiningsmåling</i>	42

Fagspråk

Helena Palm: <i>Termgrupper – ett sätt att hantera engelska, svenska och svenska i svenskt fackspråk</i>	55
Alf Skjeseth: <i>Journalistens mange engelske kvaler</i>	59
Martin Gellerstam: <i>Anpassningen av lånord i Svenska Akademiens ordlista</i>	64

Tilpassing av importord

Ásta Svavarsdóttir: <i>Tilpassning af importord i islandsk</i>	75
Johan Myking: <i>Oljeterminologien: røynsler med vinning og tap</i>	82

Nordisk eller engelsk – eller begge delar?

Tarald Lie: <i>Engelsk vs. morsmålet i norsk popmusikk</i>	95
Endre Brunstad: <i>Omfanget av moderne importord i nordiske aviser</i>	111

Ordsmedar i arbeid

Stig Johansson: <i>Engelsk eller ikke engelsk – is that the question?</i>	123
Jan Hoel: <i>Refleksjoner omkring forholdet mellom avløserord og tekniske termer, med bakgrunn i arbeidet med IKT-ord i Ordsmia</i>	138
Dag F. Simonsen: <i>Ordsmia – arbeidsmåte og erfaringer</i>	144
Anne Helene Aarflot: <i>Avløserord i Ordsmia – sett i forhold til suksesskriterier for avløserord</i>	150
Om forfattarane	153